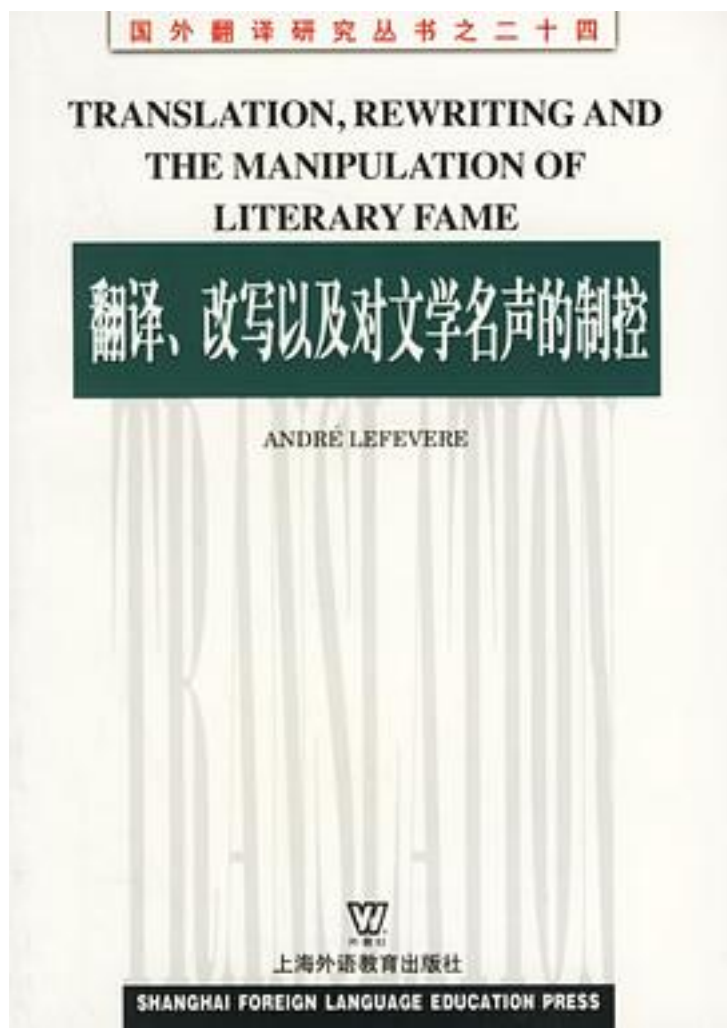


# 翻译、改写以及对文学名声的制控



[翻译、改写以及对文学名声的制控\\_下载链接1](#)

著者:André Lefevere

出版者:上海外语教育出版社

出版时间:2010-6

装帧:

isbn:9787544618489

《翻译、改写以及对文学名声的制控》作者指出翻译不仅仅是语言层次上的转换，它更

是译者对原作所进行的文化层面上的改写。作者在书中引进了“改写”（rewriting）这个重要概念，它泛指对文学原作进行的翻译、改写、编撰选集（anthology）、批评（criticism）和编辑（editing）等各种加工和调整的过程。作者指出，在不同的历史条件下，改写主要受到意识形态（ideology）和诗学形态（poetology）两方面的限制。改写者往往会对原作进行一定程度上的调整，以使其与改写者所处时期主流意识形态和诗学形态相符，从而达到让改写的作品被尽可能多的读者接受的目的。

《翻译、改写以及对文学名声的制控》在论证的过程中，引用了多国历代文学名著的翻译实例，分析研究了他们在不同时期被不同的人进行改写的过程。这些实例都具有相当浓厚的文化色彩和时代代表性，令读者在熟悉翻译理论的同时能够领略到世界文学殿堂的奥妙。

作者介绍:

目录:

[翻译、改写以及对文学名声的制控\\_下载链接1](#)

## 标签

翻译

翻译理论

美国

比利时

t.

## 评论

Translation is rewriting, and rewriting is manipulation, undertaken in the service of power.

-----  
为论文Mark。

-----  
研究生中期考核。卒業論文。时隔四年，再打开这个页面的时候，眼泪打转。  
亲爱的英语，所幸我没有放开你。因为有你，才感受到了自己真切地在活着。

-----  
[翻译、改写以及对文学名声的制控 下载链接1](#)

书评

-----  
[翻译、改写以及对文学名声的制控 下载链接1](#)